

## EIN TEXT AUS DEM HUWAŠŠANNA-KULT MIT LUWISCHEM SPRUCHGUT

Unter der großen Gruppe hethitischer Rituale nehmen die Texte zum Kult um die Gottheit Huwaššanna eine zweifelhafte Sonderstellung ein : gemessen an der Menge des Materiales und der weitestgehend flächendeckenden Edition<sup>1</sup> der zugehörigen Stücke lag bis vor wenigen Jahren nur äußerst wenig Literatur zum Textkomplex vor<sup>2</sup>. In den letzten fünf Jahren hat sich die Situation schon deutlich gebessert<sup>3</sup>, doch stellt die Anordnung des Textmaterials<sup>4</sup> nach wie vor seiner inhaltlichen Durchdringung ein größeres Hindernis dar.

Im folgenden soll ein Text in vorläufiger Form vorgestellt werden, dessen Zusammenstellung Impetus von KBo 42.16 ausging, einem jüngst (2001) edierten Textfragmente, das es gestattet, insgesamt fünf<sup>5</sup> (möglicherweise sechs<sup>6</sup>) Duplikate dazuzustellen. Da der Kontext trotz dieser verbesserten Materialbasis auf weiten Strecken fragmentarisch bleibt, teils singuläre Kontexte keine schlüssige Ergänzung gestatten, teils an sich stereotype Passagen etwa im Bereich des in die Handlung involvierten Kultpersonals mehrere Optionen offen lassen, ist eine durchgängige Ergänzung des Textes nicht praktikabel. Eine vollständige Übersetzung des Textes zu geben, verbietet sich unter diesen Umständen von selbst.

Trotz des nach wie vor lückenhaften Zustandes verdient der Text aber unter zwei Gesichtspunkten Interesse. Zum einen enthält er in B I 8'-9' die bislang einzige Rezitation innerhalb der Textgruppe der Huwaššanna-Rituale in luwischer Sprache<sup>7</sup>, die jetzt eine Einordnung in einen größeren Zusammenhang erfährt. Andererseits überrascht die hohe Zahl der Duplikate, die beweist, daß der hier vorzustellende Text von

einiger Wichtigkeit gewesen sein dürfte, daß er eine solch üppige Textüberlieferung hervorgebracht hat. Weiterhin bleibt zu berücksichtigen, daß mit dem Tafelanfang, wiewohl fragmentarisch, der Beginn des Textes nicht gegeben ist : zumindest handelt es sich um ein zweites, wenn nicht höheres Exemplar einer Serie. Da ein Kolophon nicht erhalten ist, läßt sich über Zweck und Anlaß des Rituals keine Aussage treffen. Es bleibt zu hoffen, daß es im Zuge weiterer Aufarbeitung der Textgruppe der Huwaššanna-Rituale gelinge, zusätzliche zugehörige Teile zu identifizieren. Ist der inhaltliche Gewinn der heute möglichen Textrekonstruktion somit zwar noch zu relativieren, so sei er Ihnen, lieber Kollege, als kleines Zeichen der Wertschätzung dargebracht in der Hoffnung, daß er Ihr wertiges Interesse finde, stehen doch die Gottheiten des Huwaššanna-Kultes durchaus im Zentrum Ihrer Forschungen<sup>8</sup>!

A. KBo 9.139 (75/n) (+) KBo 29.101 (234/m) (+) KBo 29.102 (248/m)

B. KUB 35.7 (841/f)

C. KBo 42.16 (Bo 94/130)

D. KUB 54.18 (Bo 5466)

E. KUB 27.50 (Bo 766)

F. KUB 54.17 (Bo 5586)

A Vs. I 1 [ (III)<sup>9</sup> NINDA šī-ūa-an-ta-an(-na-an-ni-in)]  
 2 [ (x-ta-na-ni-in)]  
 3 [ L(Ú)<sup>rMES</sup> DINGIR<sup>LIM</sup> pī-an-zi]  
 4 [hu-ūa-aš-ša-(<sup>r</sup>an-na<sup>1</sup>-a<sup>9</sup>-al-li)]  
 5 [h]u-<sup>r</sup>ūa<sup>1</sup>-x[ (x)]  
 6 [ LÚ]<sup>rMES</sup> NAR [ (x-an-za)]

7 [ma]<sup>r</sup>a<sup>1</sup>-an-za DINGIR<sup>LAM</sup> <sup>r</sup>ku-iš<sup>1</sup>-[ki  
 i-ja-zi m]a-a-an

8 [ha-a]p-pī-na-an-za nu A-N[A<sup>GIŠ</sup>DAG  
 ... i]š-pa-a-ri

9 [ma-a-n]a-aš<sup>LÚ</sup> MÁŠDA-ma [... A-NA

<sup>GIŠ</sup>]DAG iš-pa-a-ri

10 [nam-m]a<sup>LÚ</sup> NAR ša-aš-t[i  
 DINGIR<sup>LIM</sup>  
 11 [ ]x ŠA-PAL GİR<sup>H</sup>[<sup>1</sup>]<sup>rA</sup> x[ ti-it-  
 t]a-<sup>r</sup>nu<sup>1</sup>-an-zi  
 12 [ ]x-ma-aš <sup>r</sup>ka-li-li-  
 [ ]<sup>LÚ</sup> MU-SÁ-ŠU-ma  
 13 [ ]x-<sup>r</sup>un<sup>1</sup>-uš-ša ha-an-d[a-an-t]e  
 -eš

14 [ -]iz-zi I<sup>LÚ</sup> NAR [ ]x  
 ki-ša-ri  
 15 [ ]<sup>LÚ</sup> MU-SÁ-ŠU pu-nu-u[š(-<sup>r</sup>ša-an<sup>1</sup>)] -zi  
 16 [ ]x ŠA DINGIR<sup>LIM</sup> -ja-aš-š[i ]  
 pé-e-da-<sup>r</sup>i<sup>1</sup>

17 [ ku-uš-]ku-uš-šu-li<sup>GIŠ</sup> Š[(U.NAG.N)AG<sup>H</sup>]<sup>rA</sup>  
 Ī. 'DUG<sup>1</sup>.G[A]  
 18 [NINDA šī-ūa-an-t]a-an-na-ni-uš<sup>NI</sup> NINDA(<sup>r</sup>ar<sup>1</sup>-ma-  
 an-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>-)al-la-an-ni-uš]  
 19 [ pé-e-d]a-i na-<sup>r</sup>an<sup>1</sup> [ p(u-nu-  
 uš)-ša-an-(<sup>r</sup>zi<sup>1</sup>)]

20 [ ]x[ (x pa-<sup>r</sup>iz-zi<sup>1</sup>)]  
 F Vs. I 18' [ ] na-an e-ep[-zi  
 19' [ ]x x[

...  
 B Vs. I x+1 [nu<sup>9</sup> a-a]p-<sup>r</sup>pa-an<sup>1</sup> [

2' MUNUS AMA-ŠU-ma-kán x[  
 3' hu-u-la-li-ja-an-<sup>r</sup>zi<sup>1</sup> [ ]  
 4' iš-tar-na pé-e-da-an ha-l-z[a-  
 5' A-NA<sup>MUNUS</sup> ENSI-ma <sup>r</sup>te<sup>1</sup>-x[

6' nam-ma-kán LÚ<sup>MES</sup> É.DINGIR<sup>LIM</sup> <sup>r</sup>LÚ<sup>M</sup>[<sup>EŠ</sup>  
 7' MUNUS.MES hu-ūa-aš-ša-an-na-al-<sup>r</sup>le<sup>1</sup>-[eš  
 pé-ra-an (?)]

8' *hu-ja-an-zi nu lu-i-li ki[-iš-ša-an me-mi-  
an-zi (?)]*  
9' *a-re<sup>2</sup>eš<sup>10</sup>-ti x-ya-a-šu-uz<sup>1</sup> ya<sup>2</sup>x[*

A Vs. II 2 *nu<sup>LÚ</sup> SA[GI GAL KAŠ A-NA<sup>MUNUS</sup> hu-ya-aš-ša-  
an-na-al-lī]*  
3 *pa-a-i nu [pa-iz-zi A-NA DINGIR<sup>LIM</sup> pa-ra-a  
e-ep-zī]*  
4 *na-aš<sup>1</sup> ti<sup>1</sup>[(i)a-zi GAL KAŠ-ja har-zi*  
5 *A-NA<sup>MUNUS</sup>[(al-h)u-it-ra hu-u-ma-an-ti-ja (?)]*  
6 *a-ku<sup>11</sup>-an-n[(a) pi-an-zi]<sup>12</sup>*

7 *nu<sup>d</sup> Hu-ū[(a-aš-šā-an-na<sup>1</sup>-)an TUŠ-aš  
e-ku-zī]*

8 *LÚ É.DINGIR<sup>L</sup>[(<sup>IM</sup> SÌ)R<sup>RU</sup>*

9 *pal-ya-a-i[(z-zi) BE-EL SÍSKUR (?)]*

10 *I<sup>13</sup> NINDA<sup>A</sup> ta<sup>1</sup>kar<sup>1</sup>[(mu-un pá-r<sup>1</sup>šī-ja<sup>1</sup>)]*

11 *na-an-za-<sup>1</sup>kán<sup>1</sup> [I-NA<sup>GIŠ</sup> BANŠUR-ŠU da-a-i]*

12 *LÚ.MEŠ<sup>1</sup> MUḪALDIM<sup>TIM</sup> [(<sup>TU7</sup>ku-x) ú-d(a-an-zi  
<sup>1</sup>nu<sup>1</sup>A-NA DINGIR<sup>LIM</sup>)R<sup>LIM</sup>]*

13 *MUNUS<sup>1</sup> al-hu-i[(t-ri BE-EL É<sup>71</sup> LÚ<sup>1</sup> MEŠ<sup>1</sup> EN<sup>1</sup> x-ja)]*

14 *a-da-an<sup>1</sup>-n[(a) pi-an-zi]*

C Vs. II 10 *nu<sup>LÚ</sup> MUḪALDIM<sup>1</sup> [ ]x<sup>LÚ</sup> NINDA.DÙ.DÙ  
x x III<sup>NINDA</sup> ša-a-la-ak-ra*

11 *[ ]x<sup>1</sup> ša<sup>1</sup> ri pé-ra-an*

12 *[(<sup>TU7</sup>ku-x) ]x<sup>1</sup> za-ja<sup>1</sup>-aš-ši  
ti-ja-an-z[i]*

13 *[(nu-za DUMU) ]x-ša-an a-da-an-z[i]*

14 *[(EGIR-an-d)a-ma (?)][GAL GEŠTIN<sup>1</sup> a-<sup>1</sup>ku<sup>1</sup>-  
ya-an-na [pi-an-zi]*

15 *[(nu<sup>LÚ.MEŠ</sup> NINDA. 'DÙ<sup>1</sup>.D)Ù) 'VI<sup>1</sup>  
<sup>GIŠ</sup>BANŠUR<sup>1</sup> HIA-TIM<sup>1</sup> NINDA<sup>1</sup> EM<sup>1</sup>-Š[A*

16 *[(ú-da-an-zi) nu-u]š-ša-an ku-e-da-ni-ja [ ]*

17 *[A-NA<sup>GIŠ</sup> BANŠUR ('II<sup>1</sup>)]<sup>NINDA</sup> ya-al-pa<sup>14</sup>-*

*im-ma<sup>1</sup>an<sup>1</sup>-[ni*  
18 *[ ]x II<sup>NINDA</sup> pá-r<sup>1</sup>šū<sup>1</sup> - u[(l-li)*  
19 *[ ]x<sup>NINDA</sup> ya<sup>1</sup> -x[ ('II<sup>1</sup>*  
*NINDA<sup>1</sup> hu-ud-du-nu-ti)*

F Vs. II 9 *'A-NA LÚ<sup>1</sup> MEŠ<sup>1</sup> 'EN<sup>1</sup>. [DINGIR<sup>MEŠ</sup>*

10 *[n]u II-ŠU III<sup>NINDA</sup>*

11 *[nu]-uš-za [*

12 *na-a[š(-)*

13 *n[a-*

...

C Rs. III x+1 x x *[ pa-(ra-<sup>1</sup>a<sup>1</sup> pé<sup>1</sup>e- da-i<sup>1</sup>)]*

2' *'nu-kán GAL KAŠ<sup>15</sup> k[(at-ta a-aš-zi)]*

3' *A-NA GAL GIR<sup>4</sup> ši-p[a-an-ti]*

4' *na-at-ša-an a-pa-a-aš a[(r-ha e-ku-zi)]*

5' *nu<sup>MUNUS</sup> hu<sup>1</sup> 16-ya-aš-ša-an<sup>1</sup>-al-li-iš*

*'pa-iz<sup>1</sup> -z[i (GAL KAŠ)]*

6' *šu-un-<sup>1</sup>na<sup>1</sup>-i III NINDA.KU<sup>7</sup> HIA<sup>17</sup> da-a-i*

*še-ra-aš-ša-a[(n)]*

7' *ŠA DINGIR<sup>LIM</sup> GIŠ<sup>1</sup> tup-pa-an-ni-in Ì.DÙG.GA  
da-a-i*

8' *na-at GÙB-la-za har-zi GAL KAŠ ZAG-az  
har-zi*

9' *na-aš A-NA PA-NI DINGIR<sup>LIM</sup> pa-iz-zi nu  
GAL<sup>AM</sup> A-NA DINGIR<sup>LIM</sup>*

10' *pa-ra-a e-ep-zi<sup>18</sup> MUNUS<sup>1</sup> hu<sup>19</sup>-ya-aš-ša-an-na-al-li-  
iš*

11' *<sup>d</sup>A-ya-at-ta-an<sup>d</sup> Har-du-up-pi-in SÌR<sup>RU</sup>*

12' *nam-ma-kán A-NA<sup>GIŠ</sup> tup-pa-an-ni ga-lu-lu-pa-az*

13' *kat-ta-an-da ša-a-li-ga nu DINGIR<sup>LAM</sup> i-ne-ru-uš*

14' *'Ì.DÙG.GA iš-ki-iz-zi na-at-za ŠA<sup>d</sup> Har-du-up-*

*pi  
15' Ì.DÙG.GA hal-zi-iš-ša-an  
-zi<sup>1</sup>*

A Rs. III 11' *nam-ma-k[(án ŠA DINGIR<sup>LIM</sup> GIŠ<sup>1</sup>)tup-pa-an-ni-*

12' ar-ḥa<sup>r</sup>da-a-i<sup>1</sup> [(na-at)

13' ḥal-zi-iš<sup>1</sup>-š[a-an

in]

-zi]

B Rs. IV 4 na-at A-NA<sup>M<sub>1</sub>UNUS</sup>  
5 A-NA<sup>LÚ.MEŠ</sup> E[N.DINGIR<sup>MEŠ</sup>  
6 nu-uš-ša-an<sup>M<sub>1</sub>UNUS</sup>  
7 x x x x [

F Rs. III x+1 'A<sup>1</sup>-N[A  
2' NINDA<sup>1</sup> pá-r-š<sup>1</sup>u<sup>1</sup>-u[l-li

3' nu-kán<sup>1</sup> ḥa-a[p-

4' pa-iz-zi II-<sup>r</sup>an<sup>1</sup> [

5' III NINDA.KU<sup>7</sup>-ma-az [

6' nu A-NA<sup>MUNUS</sup> ḥu-u-ḡa-aš[-ša-an-na-al-la

7' ZÌ.DA ZÍZ šu-ḡa-an-d[a<sup>2</sup>

8' I<sup>DUG</sup> NAM-MA-AN-D[U

9' nu<sup>LÚ.MEŠ</sup> EN.DINGIR<sup>MEŠ</sup>[

10' na-at-kán pa-r[a-a

11' I<sup>NINDA</sup> š<sup>1</sup>i-ḡa-an-<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>-[an-na-an-ni-

12' x[ ]x x[

Übersetzt seien drei vollständigere Passagen des Textes (A I 7-9, B I 6'-A II 14 sowie C III x+1-A III 13') :

A I 7-9 « [W]enn jeman[d] die Gottheit [feiert : f]alls es ein [R]eicher ist, [b]reitet er auf dem [Thron ...] aus, falls er ein Armer aber ist, breitet er [... auf] dem Thron aus. »

B I 6'-9' « Dann laufen die Tempelbediensteten, die [...-]Männer (und) die ḥuḡaššannalla-Frauen [voran (?)], und [sprechen] fo[lgendermaßen auf Luwisch] : arešti x-ḡašuz ḡa-x[ ].

A II 2-6 Der Mun[dschenk] gibt [den Becher Biers der ḥuḡaššannalla. Es kommt dazu, daß sie ihn der Gottheit hinhält]. Sie ste[llt] sich hin [und hält den Becher Biers. ... man gibt] der alḥ[uitra und jedem (?)] zu trinken.

A II 7-11 Ḥuwaššanna [trinkt sie im Sitzen]. Der Tempelbedienstete sing[t. ] rezitiert. [Der Opfermandant (?)] bricht ein takarmu-Brot. Auf seinen Tisch legt er es.

A II 12-14 Die Köche [b]ringen ku[...] - Suppe. Und der Gottheit, der alḥuitra, dem Herrn des Hauses und den [...] -Herrn gibt man zu essen.

C III x+1-4' [ ] sie schafft fort. Der Becher Biers bleibt dabei übrig. In einen irdenen Becher lib[iert sie]. Und jene(r) trinkt ihn völlig aus.

C III 5'-11' Es kommt dazu, daß die ḥuḡaššannalli den Becher Bieres füllt. Drei süße Brote nimmt sie. Darauf aber stellt sie der Gottheit tuppanni-Gefäß Feinöls, und hält es mit Links. Den Becher Bieres hält sie aber mit Rechts. Sie geht vor die Gottheit und hält den Becher der Gottheit hin. Die ḥuḡaššannalli besingt (die Gottheiten) Awatta und Ḥarduppi.

C III 12'-15' Dann nähert sie sich dem tuppanni-Gefäß hinunter mit den Fingern (= taucht die Finger in das tuppanni-Gefäß). Die Augenbrauen der Gottheit salbt sie mit Feinöl. (Der Gottheit) Ḥarduppi(s) Feinöl nennt man es.

A III 11'-13' Dann legt sie der Gottheit tuppanni-Gefäß fort. Und [ ] nennt man es. »



5' [ ] x x A-NA<sup>dr</sup> Tu<sup>1</sup>-u-<sup>r</sup>na<sup>1</sup>-pí [ ]  
 6' [ i]š-ki-iz-zi<sup>LÚ.MEŠ</sup> EN.É.DINGIR<sup>MEŠ</sup> [ ]  
 7' [ ] UŠ-KE-EN<sub>6</sub>-NU nam-ma-aš-ša-an [ ]

---

8' [ ] x ŠA Ì.DÙG.GA<sup>Giš</sup> tup-pa-ni-i[-  
 9' [ ]-<sup>r</sup>i<sup>1</sup> nu<sup>d</sup> Tu-u-na-pí-in [ ]  
 10' [ ] x-zi nam-<sup>r</sup>ma<sup>1</sup> (-)[ ]  
 11' [ ]<sup>DUG</sup> hal-du-t[i-<sup>26</sup>

C III 13 Zu *šaliga* vgl. auch Verf., GS Forrer, im Druck.

C III 14/15 Zu Benennungen des Typs Objekt<sub>1</sub> Objekt<sub>2</sub>  
*halziššanzi* vgl. z.B. KBo 29.157 [++] Rs.<sup>7</sup> 5'; KBo  
 29.167, 6'.

F III 7' Vgl. KBo 29.94 IV 9' Z]l. 'DA ZÍZ' šu-u-<sup>r</sup>ya-<sup>r</sup>an<sup>1</sup>-te-  
 eš.

Detlev GRODDEK  
 Essen

<sup>1</sup> An Inedita führt S. Košak in seinen Konkordanzen im Hethiter-Portal unter www.hethiter.net nur noch wenige Textstücke auf : 94/n, 233/n (= KBo 44.199), 209/t (= KBo 45.168), 1552/u, 615/v, Bo 69/878, was natürlich nicht ausschließt, daß bei weiterer Aufarbeitung der großen Menge kleiner bis kleinsten nicht näher zugeordneter Fragmente noch das eine oder andere Stück seinen Platz in den Huwaššanna-Ritualen finden können dürfte. So jetzt KBo 44.39, vielleicht o.A. zu KBo 29.89++.

<sup>2</sup> Besonders wichtig : LAROCHE, E. « Note sur les cultes de Hubešna », in *DLL*, 1959, pp.175-177 ; GÜTERBOCK, H.G. « Rituale für die Göttin Huwaššanna », in *Oriens* 15, 1962, pp.345-351. Bei JIN JIE, « The šahhan Festival », *JAC* 5, 1990, pp.49-75 sind die Textumschriften nur bedingt verlässlich, vgl. dazu auch Verf., *AoF* 29, 2002, pp.82-83 Anm. 11.

<sup>3</sup> Erwähnt seien LOMBARDI, A., « Note su Šarpa e Šarlaimi, montagne sacre di Hupišna », in *Studi e testi* I, St. de Martino/ F. Imparati éd., Firenze 1998 (= *Eothen* 9), pp.65-84 ; ead., « Una festa per Huwaššanna celebrata da una

regina ittite », in *SMEA* 41, 1999, pp.219-244 ; KÜHNE, C., « Der liturgische Kuß im alten Kleinasien », in *Studi e testi* II, St. de Martino/ F. Imparati éd., Firenze, 1999 (= *Eothen* 10), pp.83-120 (speziell pp.101-106) ; TRÉMOUILLE, M.-C., « Une Cérémonie pour Huwaššanna à Kuliwišna », in *Silva Anatolica. Anatolian Studies Presented to Maciej Popko on the Occasion of His 65th Birthday*, P. Taracha éd., Warsaw, 2002, pp.351-369 ; Verf., « Beiträge zur Rekonstruktion der Textüberlieferung des Huwaššanna-Kultes », *AoF* 29, 2002, pp.81-98 sowie der Vortrag von M. Hutter (Zu Festen und Ritualen für Huwaššanna) im Rahmen des Religionsgeschichtlichen Symposiums in Bonn am 21.02.2003 und M. Hutter, *HbOr* I/68, pp.243-247.

<sup>4</sup> Erwähnt sei auch der im *CHD* Š 108b vergleichsweise versteckt gebotene neue Textanschluß KBo 24.31 + KBo 29.103.

<sup>5</sup> Vgl. auch Verf., *BiOr* 59, 2002, Sp. 587.

<sup>6</sup> Siehe den Kommentar zu A II 2-9.

<sup>7</sup> Bei F. Starke, *StBoT* 30, pp.365-366 (Umschrift) und p.359 (Charakterisierung des Fragmentes und Diskussion um die Zugehörigkeit der Textgruppe der Huwaššanna-Rituale) steht der Text auf der Grundlage des damaligen Kenntnisstandes noch isoliert.

<sup>8</sup> Vgl. e.g. LEBRUN, R., « Continuité culturelle et religieuse en Asie Mineure », in *Atti del II Congresso Internazionale di Hittitologia*, Pavia 1995 (= *StudMed* 9), pp.249-256 (speziell pp.251-252 zur Gottheit Muli).

<sup>9</sup> F 4 -a- om.

<sup>10</sup> A II 1 -i[š-.

<sup>11</sup> D II 4' -<sup>r</sup>ya- add.

<sup>12</sup> Die Zeichenspuren aus C II 1-2 sind zu wenig aussagekräftig, um eine eindeutige Zuordnung zu gestatten.

<sup>13</sup> Auf Grund der Textverteilung ist davon auszugehen, daß das Zahlzeichen I in D II 7'/8' gefehlt hat.

<sup>14</sup> F II 6 -i- add.

<sup>15</sup> A Rs. III 2' -]at<sup>7</sup> š-i-e-eš-šar.

<sup>16</sup> E III 2' -u- add.

<sup>17</sup> A Rs. III 5' -<sup>r</sup>ja add.

<sup>18</sup> E III 8' nam-ma add.

<sup>19</sup> E III 8' -u- add.

<sup>20</sup> Der Kommentar beschränkt sich im wesentlichen auf den Nachweis von Parallelen oder das Vorkommen einschlägiger Wörter innerhalb des Corpus der *Ḫuḡaššanna*-Rituale.

<sup>21</sup> So wohl auch in KUB 32.105, 5', zu ergänzen.

<sup>22</sup> Siehe die Umschrift bei Verf., *AoF* 23, 1996, pp.303-304 (Nr. 37) ; zum Text vgl. zuletzt die Zusammenstellung der Anschlußstücke und Duplikate bei Verf., *UF* 33 (2201[2002]), p.215 Anm. 16.

<sup>23</sup> Siehe Verf., *AoF* 29, 2002, p.81 Anm. 2.

<sup>24</sup> Vielleicht ist dort aber auch NINDA<sup>III A</sup> *hi[-im-ma-aš* zu lesen, vgl. dazu KUB 27.60 Rs.<sup>7</sup> 13 (Dupl. KBo 29.69, 11'), KUB 27.49, IV 7, KBo 29.65 [+], IV 10', KBo 29.103 [+ KBo 24.31] I 11'.13', KBo 29.125, Rs. r.Kol. 11', KBo 29.141, r.Kol. 8', KBo 29.157, Rs.<sup>7</sup> 3'.10', KBo 29.183, 9', KBo 24.27,5'.

<sup>25</sup> Zu Z. 10'-11' vgl. auch KUB 27.58 I 3'-4'.

<sup>26</sup> Zum Wort vgl. KUB 54.3 Vs.<sup>7</sup> 6' [<sup>DUG</sup>] *hal-du-ti-i[-* ; weitere Belege *DLL*, p.177.

## PLACENTA, COLOSTRUM AND MECONIUM IN HITTITE

1. It has been known since 1939 that Hittite scribes used an Akkadogram, <sup>UZU</sup>ŠALĪTU, to denote the afterbirth of domestic animals<sup>1</sup>. This term is invariably accompanied by a second Akkadogram, <sup>UZU</sup>ḪAK/GURRATU, whose meaning has not yet been determined by Assyriologists.

### <sup>UZU</sup>ŠALĪTU and <sup>UZU</sup>ḪAK/GURRATU

2. [1] KUB 13.4 iv 35-39 (instructions for priests, pre-NH/NS),<sup>2</sup> *nu mān ḡaššannaš mēḡūni DINGIR-LIM-ni kuedanikki / šakliāš nu=šši naššu AMAR SILA<sub>4</sub> MÁŠ.TUR našma* <sup>UZU</sup>ŠA-LI-TE<sup>MEŠ</sup> / ḡA-AG-[GUR-]RA-TE<sup>MEŠ</sup> *pē ḡarteni n=at lē ištantanuškatteni / mēḡūnaš=at mēḡūni pē ḡarten n=at=kan DINGIR.MEŠ / menaḡḡanda lē iš!kanzi* « And when at the time of (domestic animals') giving birth, some deity has a prerogative (i.e., is owed an offering),<sup>3</sup> and you present to him/her either a calf, lamb or goat kid, or<sup>4</sup> afterbirth (and) *ḡ.*<sup>5</sup> do not delay them (neut. pl.) : present them (neut. pl.) on time, and do not make the gods wait for them. »

3. [2] KBo 22.222 iii 1'-7' (cult inventory or festival, CTH 530).<sup>6</sup> *nu EN K[UR?]-TI? U[Z<sub>6</sub>?ḡI.]A?[-aš] 1(?) MÁŠ.TUR* <sup>UZU</sup>ŠA-LI-T[<sup>UZU</sup>ḡA-AG-GUR-RA-TU udai(?)] (2) *nu ANA* <sup>URU</sup>Atalḡaziya EZEN<sub>4</sub> *nu[-..... iyazi(?)]* (3) SILA<sub>4</sub>